

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 59 (1993)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

For children to go to school and being taught in a different language from the one they speak at home seems to have become a big issue in New Zealand. The problem has existed for a long time with Maori and other Polynesian children starting off in Primary School without knowing a word of English.

Lately, the focus has been on Asian children who arrive here with their parents and who have no knowledge of English either when entering the New Zealand schooling system.

The problem does not lie with the

children themselves, but mainly with the general attitude of the average New Zealander and of the education system in particular. For them English is the only language they will ever know and therefore, in their view, the only language they will ever accept and consider as worthwhile and necessary to get through life. By deduction, anyone who does not know English must therefore be inferior, suspect and kept at a certain distance. No doubt, many of you Swiss people who have emigrated to New Zealand either as children, or as adults for that matter, have gone through this experience at one stage or the other of your lives.

For the Swiss, to see children being brought up bi- or even tri-lingual is nothing exceptional because it has happened so often over so many generations that the matter hardly ever makes headline news anymore. In this respect, like in so many other areas, New Zealand has still a lot of growing up to do. The New Zealand schooling system is still based on the idea that everyone only speaks English at the onset. Foreign languages are what they are: foreign, and therefore they should only be taught at a later stage (when it is much harder to absorb them) and only to those students who really want to learn them. Children are such fast learners that the original handicap of not knowing English when entering school will not last for very long. Instead of considering children who are being brought up bi-lingually by their parents as a bit weird, inferior and non-conformist, the New Zealand educational system should look at them as the fortunate ones, because they start life not with a handicap, but with an asset which they will appreciate and cherish more and more as they grow up.

It is a well known fact that people who can speak and think in several languages have in general a much better appreciation of the world around them and of other people's way of life and are therefore much more tolerant towards their fellow humans.

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Dr. Michael von Schenck, Ambassador of Switzerland (in retirement)

**PRESIDENT:** Hans Fitzli, 12 Darwin Lane, Auckland, Phone: 524-8899

**VICE-PRESIDENT:** Peter Schüpbach, 30 Penfold Place, Auckland, Phone: 836-0493

**SECRETARY/TREASURER:** Carmen Gordon, 122A Waipuna Rd. East, Mt. Wellington, Auckland, Phone: 527-6249

### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Jürg Stuckli, 46 The Crescent, Roseneath, Wellington

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O. Box 69-123, Glendene, Auckland, Phone 836-1488

**EDITOR:** Henry Sigerist, Travelair, P.O. Box 37-335, Parnell, Auckland, Phone: 377-3285 (bus.) or 473-9011 (home), FAX 302-1099 (bus.)

## CLUB REPRESENTATIVES

### AUCKLAND

**PRESIDENT:** Chris Hochuli, 30 Mawney Rd, Henderson, Phone: 838-9894

**VICE-PRESIDENT:** Edi Brändli, P.O. Box 40-152, Glenfield, Phone: 444-3020

**SECRETARY:** Annegret Wolf, 14 Ruarangi Road, Mt. Albert, Phone: 846-0736

**TREASURER:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O. Box 69-123, Glendene, Phone: 836-1488

### CHRISTCHURCH

**PRESIDENT:** Walter Püntener, 47 Waiau St. Christchurch 2, Phone: 338-3371

**VICE-PRESIDENT:** Mattias Damm, 45 Ramahana Rd. Christchurch, Phone: 663-667

**SECRETARY:** Jürg Hoenger, 58 Hackthorn Rd. Christchurch 2, Phone: 332-6211

**TREASURER:** Werner Schibli, 72 Hawford St. Christchurch 2, Phone: 332-5525

### HAMILTON

**PRESIDENT:** Herbert Stäheli, P.O. Box 5253, Frankton, Phone: 847-8335

**VICE-PRESIDENT:** Doris Worth, c/- P. E. Rust, R.D.3, Te Awamutu, Phone: 872-2636

**SECRETARY:** Erica Clarkin, R.D.4, Eureka, Hamilton, Phone: 824-1870

**TREASURER:** Beatrice Leuenberger, 44 Montgomery Cres., Hamilton, Phone: 843-7971

### TARANAKI

**PRESIDENT:** Ruedi Dudli, Eltham Rd. R.D.29, Kaponga, Phone: 06/274-5624

**VICE-PRESIDENT:** Walter Seifert, Maata Rd. R.D.18, Eltham, Phone: 764-8701

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. P.O. Box 33, Kaponga, Phone: 764-6533

**TREASURER:** Ruedi Kull, Little Oeo Rd. R.D.28, Manaia, Phone: 06/274-5703

### WELLINGTON

**PRESIDENT:** Walter Hartmann, 131 Dimock St. Titahi Bay, Phone: 236-6754

**VICE-PRESIDENT:** Monika Sörensen, 10 Stephen Street, Johnsonville, Phone 478-5649

**SECRETARY:** Christine Alderdice, 9 St. Edmunds Cres., Redwood, Tawa, Phone 232-6139

**TREASURER:** Ruth Messmer, 15 Fortification Rd., Seatoun, Phone: 388-6249

## RIFLEMASTERS

**SWISS SOCIETY:** H. Scherrer, Whitemans Valley Rd. Upper Hutt, Phone: 527-9180

**AUCKLAND SWISS CLUB:** Roy Spillman, 40 Ellis Ave. Mt. Roskill, Auckland, Phone: 626-5147 (home) or 634-4600 (bus.)

**Auckland Shooting Section Secretary:** Virginia Amstutz, Phone: 631-5243

**HAMILTON SWISS CLUB:** W. Zuber, P.O. Box 11-026, Hamilton, Phone: 856-2414

**TARANAKI SWISS CLUB:** Karabiner: R. Dudli, R.D.29. Kaponga, Phone: 06/274-5624

**Smallbore:** W. Seifert, Maata Rd. R.D.18. Eltham, Phone: 764-8701

**WELLINGTON SWISS CLUB:** John Jordan, P.O. Box 40-999, Upper Hutt, Phone 528-8679



## SERVICE

wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber fein!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach Neuseeland verweisen!

Zürich – Auckland – Zürich

schon ab

**Fr.2160.-**

Frankfurt – Auckland – Frankfurt

schon ab

**Fr. 2080.-**

**Wichtig:** Wir verfügen über fest reservierte Flugplätze auch während der Hochsaison-Monate Dezember – März! 6759

Der Spezialist für Fernreisen mit der sprichwörtlichen persönlichen Beratung!



die richtige entscheidung

**Ozeania Reisen AG** Badenerstrasse 12  
5442 **Fislisbach**  
Inh. Bruno Böckli ☎ **056 84 01 65**